

परिषद् के उपयोगी प्रकाशन

मूल्य (रु०)

सामान्य प्रकाशन

प्रेषण व्यय अतिरिक्त

1. कार्यालय सहायिका	6.00
2. गजट अधिसूचनाओं के नमूने	0.30
3. आवेदन प्रारूप	0.30
4. नेमी कार्यालय टिप्पणियां	0.80
5. चतुर्थ श्रेणी कर्मचारियों सम्बन्धी मसौदे	1.00
6. कार्यालयों के हिन्दी नाम	0.50
7. सामान्य प्रशासन : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.00
8. प्रशासनिक शब्दावली (हिन्दी-अंग्रेजी)	1.00
9. द्विभाषी फार्म	1.20
10. देवनागरी में तार (हिन्दी, मराठी, गुजराती संस्करण)	0.60
11. स्थापना कार्य : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.50
12. तारों के हिन्दी प्रारूप	1.00
13. सेवा पंजी प्रविष्टियां	0.40
14. हिन्दी कार्यशालाएं	

विशेष प्रकाशन

15. लोक निर्माण : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.50
16. राज सम्पत्ति : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.50
17. तार परियात : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.20
18. रेलवे माल वहन	1.20
19. निर्वाचन कार्य : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.00
20. माल पूर्ति : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.50
21. कर्मचारी बीमा : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.50
22. लेखा परीक्षा : टिप्पणियां तथा प्रारूप	1.50
23. जीवन बीमा : टिप्पणियां तथा प्रारूप	

परिषद् कार्यालय के अतिरिक्त 'जनता' व
नई दिल्ली' से भी मंगाए



Library

IIAS, Shimla

H 350.724 76 K 349 R: 8



00059879

श्री एस. सागर द्वारा बंगाल प्रेस दिल्ली-110006 में मुद्रित ।

राज सम्पत्ति :
टिप्पणियां तथा प्रारूप

H
350.724 76
K 349 R; 8



H
350.72476
K.349R;
दिल्ली

मध्यम हिन्दी परिषद

राज सम्पत्ति :

टिप्पणियां तथा प्रारूप

सम्पदा निदेशालय, भारत सरकार में बहुधा लिखी जाने वाली
टिप्पणियों तथा प्रारूपों का संकलन

*Compilation of notes and drafts commonly written in
the Directorate of Estates, Govt. of India*

प्रकाशक :

केन्द्रीय सचिवालय हिन्दी परिषद

एक्स. वार्ड. 68, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली-3

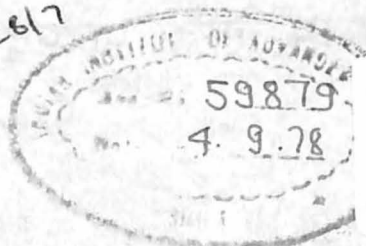
प्रथम आवृत्ति : 1,100
द्वितीय आवृत्ति : 5,000
तृतीय आवृत्ति : 5,000 (1898-शक) } }

मूल्य :
{ 1 रु० 50 पै०

H
350.72476
K 349 R;2 अनुक्रम

		पृष्ठ
I. Allotment	आवंटन	1
II. Out-of-turn allotment	बिना बारी का आवंटन	5
III. Priority data	अग्रता तारीख	10
IV. Change of residence	मकान की बदली	11
V. Retention of residence	मकान अपने पास रखना	13
VI. Vacation of quarter	क्वार्टर खाली करना	14
VII. Cancellation	मंसूखी	15
VIII. Eligibility	पात्रता	17
IX. Subletting	उपकिरायेदारी	21
X. Irregularities in Govt. Quarters	सरकारी क्वार्टरों में अनिय- मितताएं	22
XI. Eviction	बेदखली	23
XII. Rent	किराया	24
XIII. Miscellaneous	विविध	27
Correspondence	पत्र-व्यवहार : प्रारूपों के अंश	29
Technical terms	पारिभाषिक शब्दावली	42

26/7



Library

IIAS, Shimla

H 350.724 76 K 349 R: 8



00059879

प्रावकथन

सम्पदा निदेशालय का अधिकांश काम ऐसा है जो आसानी से हिन्दी में किया जा सकता है। कुछ काम हिन्दी में होने भी लगा है। सरकार की नीति के अनुसार हिन्दी के काम की मात्रा निरन्तर बढ़ती रहेगी। जिन व्यक्तियों ने हिन्दी में टिप्पणियां लिखनी आरम्भ की हैं या अन्य कामों ने हिन्दी का प्रयोग शुरू किया है उनका यही अनुभव है कि हिन्दी में लिखना अंग्रेजी से कहीं अधिक सहज और सरल है।

हिन्दी में किसी भी विषय को अभिव्यक्त करने की अपार शक्ति है। आवश्यकता है केवल सही दिशा में प्रयास करने की और बिना संकोच लिखना आरम्भ करने की।

निदेशालय की फाइलों पर मैंने कई टिप्पणियां नीति संबंधी पेशीदा मामलों पर हिन्दी में लिखी देखी हैं। उनकी भाषा बड़ी सरल और आसानी से समझ में आने वाली थी। निचारों की स्पष्टता और सुनिश्चितता की दृष्टि से मैंने उन्हें किसी तरह भी अंग्रेजी की अच्छी से अच्छी टिप्पणियों से निम्न स्तर का नहीं पाया। मेरा विश्वास है कि जब निदेशालय का और अधिक काम हिन्दी में होगा तो कुछ समय बाद काम अबकी अपेक्षा अधिक जल्दी और अधिक कुशलता से होगा।

जो व्यक्ति हिन्दी कम जानते हैं उनको यदि अपने कार्यालय की टिप्पणियों और पत्र व्यवहारों के नमूने हिन्दी में मिलें तो इनसे उनको निःसन्देह बड़ी सहायता मिलेगी और हिन्दी में काम करने की प्रेरणा भी। मुझे हादिक प्रसन्नता है कि इस प्रकार का संकलन सर्वश्री हरिवाबू कंसल, घनश्याम तथा उन व्यक्तियों ने तैयार किया है जिनको इन निदेशालय के काम का पूरी तरह अनुभव है और वे हिन्दी में लिखते भी रहे हैं। यह संग्रह निश्चय ही उपयोगी और ज्ञानवर्धक है। इसकी सामग्री व्यवहार के काम की ओर बोधगम्य है। इसे विषयों के अनुसार छोटे-छोटे भागों में बांट दिया गया है, इससे इसकी उपयोगिता और बढ़ गई है। मुझे आशा है कि इस प्रकाशन से सम्पदा निदेशालय के सभी व्यक्ति लाभ उठावेंगे और हिन्दी में काम करने का अभ्यास शुरू करेंगे।

केन्द्रीय सचिवालय हिन्दी परिषद् का यह निःस्वार्थ किन्तु महत्वपूर्ण प्रयास अभिनन्दनीय है। इस प्रकाशन के लिए मैं परिषद् को बधाई देता हूँ।

गणतन्त्र दिवस

26 जनवरी, 1964

सम्पदा निदेशक

श्रामुख

भारत सरकार ने सरकारी काम काज में हिन्दी के प्रयोग के विषय में समय-समय पर जो निश्चय किए हैं उनके अनुसार सम्पदा निदेशालय में भी हिन्दी का प्रयोग होता रहा है। सन् 1961 के मध्य से फाइलों पर टिप्पणियां भी हिन्दी में लिखना आरम्भ हो चुका है। निदेशालय के अनेक अधिकारियों और कर्मचारियों ने इस काम में रुचि ली है, इनमें ऐसे व्यक्ति भी सम्मिलित हैं जिनकी मातृभाषा हिन्दी है अथवा जिनका हिन्दी का ज्ञान अधिक नहीं था।

यदि हम अनुवाद के भ्रंश में न पड़ें और सीधे ही हिन्दी में सोचने और लिखने का प्रयत्न करें, तो भाषा वोझिल नहीं बनती और उसका अपना सौंदर्य बना रहता है। परन्तु जिसको अभी अनुवाद के माध्यम से काम करना आवश्यक जान पड़े अथवा जिनको हिन्दी कम आती हो उनके लिए यह संग्रह प्रस्तुत किया जा रहा है। सरकारी मकानों के आवंटन (allotment) और उनके किराए की वसूली से सम्बन्धित विषयों पर सम्पदा निदेशालय में जैसी टिप्पणियां लिखी जाती हैं या व्यवहार होता है उनके काफी नमूने हिन्दी रूपान्तर सहित इस प्रकाशन में संकलित हैं। आशा है इनसे सहायता लेकर निदेशालय के वे व्यक्ति भी हिन्दी में काम करना आरम्भ करेंगे जो ऐसा करने में किसी प्रकार की कठिनाई अथवा संकोच का अनुभव करते रहे हैं।

अंग्रेजी हो अथवा हिन्दी, अथवा कोई अन्य भाषा, सब में कुछ शब्द अनेक अर्थ वाले होते हैं। एक ही भाव को प्रकट करने के लिए विभिन्न संदर्भ में कई शब्द भी काम में आते हैं या एक ही शब्द विभिन्न रूप में। किस जगह कौनसा शब्द ठीक बैठेगा अथवा उसे किस रूप में लिखा जाए यह बात अभ्यास से स्वयं समझ में आ जाती है। इस संकलन में (Accommodation) शब्द के लिए अधिकतर “वास” शब्द का प्रयोग किया गया है, परन्तु कहीं-कहीं उसके लिए “जगह”, “स्थान”, “वास स्थान”, आदि शब्दों का प्रयोग भी अनुपयुक्त नहीं है।

‘Allotment’ के लिए “अवंटन” शब्द अपनाया गया है, परन्तु ‘residence allotted to me’ के लिए “मुझे मिला मकान” “मुझे आवंटित हुए मकान” की अपेक्षा अधिक अच्छा लगेगा।

यह संग्रह सर्वश्री हरि वावू कंसल तथा घनश्याम ने सम्पदा निदेशालय शाखा के अन्य कार्यकर्ताओं के सहयोग से तैयार किया है तथा इसका प्रकाशन शिक्षा मंत्रालय द्वारा दिए गए अनुदान से हो रहा है। परिषद उन सबकी आभारी है। आशा है इसकी सहायता से उन कार्यालयों में हिन्दी का प्रयोग आरम्भ करने में मदद मिलेगी जहां सरकारी क्वार्टरों के आवंटन तथा उनके किराए की वसूली आदि का कार्य होता है।

पौष, 1893 शक —महामंत्री केन्द्रीय सचिवालय हिन्दी परिषद

I—ALLOTMENT (आवंटन)

1. Shri.....was allotted quarter No.....on..... He accepted the same on.....and occupied it on.....

श्री.....को क्वार्टर सं०..... का आवंटन दिनांक (तारीख)..... को किया गया था। उन्होंने उसे.....को स्वीकार किया और दिनांक..... को उसका दखल ले लिया।

2. Shri.....has already been allotted quarter No..... in Sarojini Nagar. No further action is required on this file and the same may be recorded.

श्री..... को पहले ही सरोजिनी नगर में क्वार्टर दिया जा चुका है। इस फाइल पर और कार्रवाई अपेक्षित नहीं। इसे रिकार्ड कर दिया जाए।

3. Shri.....sent an intimation that he was not interested in the allotment of accommodation in New Areas. Accordingly his name was removed from the waiting list.

श्री..... ने सूचित किया था कि उन्हें नई बस्तियों में मकान नहीं चाहिए। तदनुसार उनका नाम प्रतीक्षा सूची से हटा दिया गया था।

4. He has not accepted the allotment and has stated that he is under orders of transfer from Delhi.

उन्होंने आवंटन स्वीकार नहीं किया है तथा बताया है कि उन्हें दिल्ली से बाहर तबादले (बदली) का आदेश मिल चुका है।

5. Shri.....has accepted the allotment of quarter No..... He has collected the occupation slip on.....Intimation may now be sent to the Rent Section.

श्री..... ने क्वार्टर सं०..... का आवंटन स्वीकार कर लिया है। उन्होंने दखल पर्ची भी दिनांक..... को प्राप्त कर ली है। इसकी सूचना अब किराया अनुभाग को भेज दी जाए।

6. Shri has represented for the regularisation of allotment of quarter No.....in his name. The case has been strongly recommended by his office.

श्री..... ने क्वार्टर सं०..... के आवंटन को अपने नाम नियमित करवाने के लिए अभिवेदन भेजा है। उनके दफ्तर ने मामले की जोरदार सिफारिश की है।

7. In cases of retirement/transfers there are several precedents where we have agreed to regularise the allotment of the same quarter in the name of son/daughter/husband/wife.

सेवा-निवृत्ति/तबादले के मामलों में कई दृष्टान्त ऐसे हैं जहां हम उसी क्वार्टर को पुत्र/पुत्री/पति/पत्नी के नाम नियमित करने को सहमत हो चुके हैं।

8. Shri.....retired from Govt. service w.e.f.....and the allotment of quarter No.....was regularised in the name of his son in January, 1963.

श्री...--सरकारी नौकरी से.....से निवृत्त हुए तथा क्वार्टर सं०.... का आवंटन उनके पुत्र के नाम जनवरी, 1963 से नियमित कर दिया गया।

9. He has requested that his son may be allotted a Type IV residence in localities preferred by him because he has a family of nine members and his minimum requirement is of 3 rooms.

उन्होंने अनुरोध किया है कि उनके पुत्र को उसकी पसन्द की वस्तियों में टाइप चार का मकान दे दिया जाए क्योंकि उनके परिवार में नौ सदस्य हैं जिन्हें कम से कम तीन कमरे तां चाहिए ही हैं।

10. In this case, the allotment of flat No.....cannot be regularised in the name of Shri.....as his entitlement is only for Type II accommodation.

इस मामले में श्री के नाम फ्लैट सं० का आवंटन नियमित नहीं किया जा सकता क्योंकि वह केवल टाइप दो के वास के ही पात्र है।

11. We may allot Shri Type II accommodation in Sarojini Nagar on *ad hoc* basis to avoid hardship to his family.

परिवार को कठिनाई से बचाने के लिए हम श्री को तदर्थ आधार पर सरोजिनी नगर में टाइप दो के मकान का आवंटन कर दें।

12. It will not be possible to regularise the allotment of this quarter in the name of Shri.....because he is not entitled to type III. He may, if approved, be sanctioned type II accommodation to which he is entitled.

इस क्वार्टर का आवंटन श्री के नाम नियमित करना सम्भव नहीं है क्योंकि वे टाइप तीन के पात्र नहीं हैं। यदि अनुमोदन हो तो उन्हें टाइप दो के मकान की, जिसके वे पात्र हैं, मंजूरी दे दी जाए।

13. The officer accepting the allotment is required to collect necessary authority for occupation of the residence allotted to him.

जो अधिकारी आवंटन स्वीकार करता है उसे आवंटित मकान का दखल लेने के लिये आवश्यक अधिकार पत्र प्राप्त करना होता है ।

14. He has requested that in order to avoid double shifting, he may be allowed to retain his present accommodation till he is allotted accommodation of his entitled type.

उन्होंने अनुरोध किया कि उन्हें दो बार मकान न बदलना पड़े, इसलिये उनकी समुचित टाइप के वास स्थान का आवंटन होने तक अपने वर्तमान वास को रखने दिया जाए ।

15. Officers allotted accommodation of their appropriate type are not eligible to retain accommodation of lower type.

जिन अफसरों को अपने समुचित टाइप का वास स्थान आवंटित हुआ है वे निचली टाइप का वास-स्थान रखने के पात्र नहीं हैं ।

16. The quarter has been utilised further.

क्वार्टर का आगे उपयोग कर लिया गया है ।

17. The position of Shri.....is now first in the in turn waiting list for Type IV accommodation and he is likely to secure the allotment shortly.

टाइप चार के वास-स्थान की वारी वाली प्रतीक्षा-सूची में श्री---- का अब पहला स्थान है और उन्हें आवंटन जल्दी ही होने की सम्भावना है ।

18. In such cases, offers of allotment may be sent to a number of officers on the waiting list and officers who reject offers need not be penalised.

ऐसे मामलों से आवंटन-प्रस्ताव प्रतीक्षा-सूची पर के कई अधिकारियों को एक साथ भेज दिया जाए और जो अधिकारी प्रस्ताव अस्वीकार करें उनको किसी प्रकार से दण्डित न किया जाए ।

19. Entries have been made in the house card.

मकान कार्ड में प्रविष्टियां कर दी गई हैं (इन्दराज कर दिए गए हैं) ।

20. Shri.....has refused to accept the allotment on the plea that he is expecting 3 roomed quarter in the course of a month or so and if he accepts this allotment, it will involve double shifting on his being allotted a 3 roomed quarter.

श्री---- ने इस कारण आवंटन स्वीकार नहीं किया है कि उन्हें लगभग एक महीने के अन्दर तीन कमरों वाला क्वार्टर मिलने वाला है

और यदि वे इस आवंटन को स्वीकार कर लें तो उन्हें तीन कमरों का वार्डर मिलने पर दूसरी वार मकान बदलना पड़ेगा ।

21. Type I quarters in this colony have been allotted without electricity. There have, therefore, been large number of refusals.

इस बस्ती में टाइप एक के वार्डर विना बिजली आए आवंटित कर दिए गए हैं । इसलिए इन्हें बहुत लोगों ने स्वीकार नहीं किया है ।

22. There are likely to be similar refusals from officers entitled to Type III and II also.

इस प्रकार की अस्वीकृतियां (इनकारी) तीसरे और दूसरे टाइप के पात्र अधिकारियों द्वारा भी होने की सम्भावना है ।

23. There is no electricity in these quarters but their immediate allotment is being suggested to avoid loss of revenue and pilferage of Govt. materials, apart from providing a roof to the needy officers.

इन वार्डरों में विजली नहीं है परन्तु इनके तुरन्त आवंटन का सुझाव इसलिए किया जा रहा है कि राजस्व की हानि न हो और सरकारी सामान की चोरी न होने पाए और जरूरतमन्द अधिकारियों को रहने के लिए जगह भी मिल जाए ।

24. In the circumstances we may withdraw the allotment and remove his name from the waiting list.

इन परिस्थितियों में हम आवंटन वापस ले ले और उनका नाम प्रतीक्षा सूची से हटा दें ।

25. The circumstances under which Shri refused the allotment have been explained in the representation.

वे परिस्थितियां जिनके अन्तर्गत श्री ----ने आवंटन लेने से इंकार किया था, अभिवेदन में स्पष्ट कर दी गई हैं ।

26. If an officer does not want a furnished house he can refuse it. No penalty can be imposed on him for this.

यदि किसी अफसर को सज्जित मकान नहीं चाहिए तो वह उसे अस्वीकार कर सकता है । उसे इसके लिए दंडित नहीं किया जा सकता ।

27. If the allotment of a residence in an unpopular locality is refused, the officer should not be penalised.

किसी अलोकप्रिय बस्ती में किए गए आवंटन को अस्वीकार कर देने पर उस अधिकारी को दंडित नहीं किया जाना चाहिए ।

II. OUT OF TURN ALLOTMENT (बिना बारी आवंटन)

28. This is an application from Shri.....of the Directorate of Education, Delhi for out-of-turn allotment of accommodation.

यह आवेदन शिक्षा निदेशालय, दिल्ली के श्री.....ने बिना बारी वास के आवंटन के लिए दिया है ।

29. Shri.....is entitled to type II accommodation. But on the basis of his priority date, which is 10-10-60, he does not stand any chance to secure an allotment in his turn in the near future.

श्री.....टाइप दो वास के हकदार हैं । परन्तु अपनी अग्रता तारीख के आधार पर जो कि 10-10-60 है, उन्हें निकट भविष्य में अपनी बारी से मकान मिलने की कोई सम्भावना नहीं है ।

30. Shri..... is at present sharing accommodation in type III quarter No.....But he states that the accommodation in his possession is inadequate and is situated at a very long distance from the place of his duty.

श्री.....इस समय टाइप तीन के क्वार्टर नं०.....में साथ रह रहे हैं । किन्तु उनका कहना है कि उनके पास जो स्थान है वह अपर्याप्त है तथा ड्यूटी की जगह से बहुत दूर स्थित है ।

31. Shri.....has further stated that he cannot walk a long distance. He has produced a medical certificate from the Willingdon Hospital.

श्री.....ने आगे लिखा है कि वह अधिक दूर चल नहीं सकते । उन्होंने विलिंगडन अस्पताल से डाक्टरी प्रमाण पत्र प्रस्तुत किया है ।

32. The D. G. H. S. may kindly see and advise as to whether Shri.....'s request deserves sanction of out of turn accommodation on medical grounds.

स्वास्थ्य सेवाओं के महा-निदेशक कृपया देखें और परामर्श दे कि कि क्या श्री.....के निवेदन पर उन्हें बीमारी के आधार पर बिना बारी मकान के आवंटन की मंजूरी दी जानी चाहिए ।

33. In view of the recommendations of the D.G.H.S., Shri.... may, if approved, be sanctioned type II accommodation in Timarpur.

स्वास्थ्य सेवाओं के महा निदेशालय की सिफारिश को ध्यान में रखते हुए, यदि अनुमोदन हो, तो श्री.....को तीमारपुर में टाइप दो मकान की मंजूरी दे दी जाए ।

34. It is submitted for consideration and orders whether in cases where any officer desires allotment in any particular area, his allotment may be restricted to that particular area.

यह विचार करने तथा आदेश के लिए प्रस्तुत है कि यदि कोई व्यक्ति किसी विशिष्ट क्षेत्र में आवंटन चाहे तो उसका आवंटन उसी विशेष क्षेत्र तक सीमित रखा जाए।

35. We should register his name for Lodi Coloni in this particular case.

इस विशेष मामले में हम उनका नाम लोदी कालोनी (वस्ती) के लिए पंजीकृत (दर्ज) कर लें।

36. Shri.....is the allottee of quarter No.....which is required to be vacated by the end of this month.

श्री.....क्वार्टर सं०.....के आवंटी हैं जिसे इस मास के अन्त तक खाली करना अपेक्षित है।

37. Shri.....has stated that his family consists of nine members (five adults and four minors). Since he will get a pension of Rs. 300 P. M. only he cannot afford to hire private accommodation due to high rents.

श्री.....ने लिखा है कि उनके परिवार में 9 सदस्य (पांच वयस्क तथा चार अवयस्क हैं)। उन्हें केवल तीन सौ रुपए मासिक पेंशन मिलेगी। इसलिए वह कोई प्राइवेट मकान ऊंचे किराए होने के कारण किराए पर लेने में असमर्थ हैं।

38. It has now been decided separately that out-of-turn allotment can be given to the sons/daughters of retiring Government officers who are in occupation of Government accommodation in general pool.

अव पृथक रूप से यह निर्णय हो चुका है कि सेवा निवृत्त जिन सरकारी कर्मचारियों के पास सामान्य पूल का मकान हो उनके पुत्र/पुत्रियों को बिना वारी आवंटन किया जा सकता है।

31. The case of Shri.....is covered by the latest instructions and can, therefore, be considered for out of turn allotment.

श्री.....का मामला नए अनुदेशों के अन्तर्गत आ जाता है तथा इसलिए उस पर बिना वारी आवंटन के लिए विचार किया जा सकता है।

40. Shri.....was sanctioned type II accommodation in new areas on out-of-turn basis.

श्री.....को बिना वारी के आधार पर नई वस्तियों में टाइप दो के वास की मंजूरी दी गई थी।

41. According to the present rules, out-of-turn accommodation can be given only on the grounds of serious illness of the Govt. servant concerned or a member of his family if the case is recommended by the D.G.H.S.

वर्तमान नियमों के अनुसार बिना वारी मकान सम्बन्धित सरकारी कर्मचारी अथवा उसके परिवार के किसी सदस्य को गम्भीर बीमारी के आधार पर ही दिया जा सकता है, यदि इस बारे में स्वा० से० के महा नि० सिफारिश करें।

42. Shri.....wants immediate allotment near Sifdarjang Hospital due to the illness of his mother. His position is 60th on the waiting list. He is not likely to secure allotment in the near future in his own turn.

श्री.....अपनी माता की बीमारी के कारण सफदरजंग अस्पताल के समीप तुरन्त आवंटन चाहते हैं। प्रतीक्षा सूची पर उनका साठवां नम्बर है। निकट भविष्य में उन्हें अपनी बारी पर मकान मिलने की कोई सम्भावना नहीं है।

43. Out-of-turn accommodation can now be sanctioned even on the ground of sickness of parents.

माता-पिता की बीमारी के आधार पर भी अब बिना वारी वास की स्वीकृति दी जा सकती है।

44. It has already been decided not to re-open past cases. The individual concerned should apply afresh for out-of-turn allotment supported by a certificate from the prescribed medical authority.

यह पहले ही निश्चित हो चुका है कि पुराने मामले फिर से न उठाए जाएं। सम्बन्धित व्यक्ति को बिना वारी आवंटन के लिए निर्धारित चिकित्सा अधिकारी के प्रमाण पत्र सहित नए सिरे से आवेदन देना चाहिए।

45. Shri.....was recently sanctioned type II accommodation in Timarpur on out-of-turn basis on medical grounds. He has now represented that the accommodation in Timarpur will not suit him because his parents and relatives are living in Lakshmbai Nagar area.

श्री.....को कुछ दिन हुए बीमारी के आधार पर तीमारपुर में बिना वारी के टाइप दो मकान की मंजूरी दी गई थी। अब उन्होंने एक अभिवेदन इस आशय का दिया है कि उन्हें तीमारपुर में मकान सुविधा-

जनक नहीं रहेगा क्योंकि उनके माता-पिता तथा सम्बन्धी लक्ष्मीबाई नगर क्षेत्र में रह रहे हैं ।

46. Shri.....has further requested that he may be allotted a quarter in Lakshmibai Nagar or Netaji Nagar from where he can conveniently catch the bus.

श्री.....ने आगे अनुरोध किया है कि उन्हें लक्ष्मीबाई नगर अथवा नेताजी नगर में क्वार्टर दिया जाए जहां से वह सरलता से बस पकड़ सकें ।

47. In view of the position explained by Shri.....we may have no objection to change his sanction from type II Timarpur to type II in Lakshmibai Nagar or Netaji Nagar.

श्री.....द्वारा स्पष्ट की गई स्थिति को देखते हुए, हमें उनकी टाइप दो तीमारपुर की मंजूरी को टाइप दो लक्ष्मीबाई नगर अथवा नेताजी नगर में बदल देने पर कोई आपत्ति नहीं होनी चाहिए ।

48. Shri.....has applied for out-of turn allotment on the ground that he is a T.B. patient. His case was referred to the D.G. H.S. for advice and they have supported his request for out of turn allotment on medical grounds.

श्री.....ने विना बारी आवंटन के लिए इस आधार पर भेजा है कि वह तपेदिक के रोगी हैं । उनका मामला परामर्श के लिए स्वा० से० के महा नि० को भेजा गया था । उन्होंने बीमारी के आधार पर विना बारी आवंटन के लिए उनकी प्रार्थना का समर्थन किया है ।

49. It will not be possible to consider Shri.....for allotment of accommodation in Lodi Road, the area preferred by him, because the D.G.H.S. have not recommended his case for any specified colony.

श्री.....को उनके पसन्द के क्षेत्र लोदी रोड में मकान देने पर विचार करना सम्भव नहीं होगा क्योंकि स्वा० से० के महा नि० ने उनके लिए किसी विशिष्ट बस्ती की सिफारिश नहीं की है ।

50. Shri.....has now represented that he may be allotted a quarter in Lodhi Road, because his place of duty is also there and he has been advised not to exert much.

श्री.....ने अब इस बात का अभिवेदन दिया है कि उन्हें लोदी रोड में क्वार्टर दिया जाए क्योंकि उनकी ड्यूटी का स्थान भी वहीं है और उन्हें अधिक श्रम न करने की सलाह दी गई है ।

51. Shri.....'s request was examined earlier *vide* notes on pages 1—6 ante but it was not accepted because at that time out of turn allotment was not given on grounds of retirement of allottees.

श्री.....की प्रार्थना पर पीछे 1-6 पृष्ठों की टिप्पणियों में विचार हुआ था, किन्तु उसे इस कारण स्वीकृत नहीं किया गया था क्योंकि उस समय आवंटी की सेवा निवृत्ति के आधार पर बिना बारी आवंटन नहीं किया जाता था।

52. It is suggested that Shri.....may be asked to produce medical certificate from the Presidency Surgeon, Calcutta.

सुझाव दिया जाता है कि श्री.....को प्रेसीडेंसी सर्जन, कलकत्ता से डाक्टर प्रमाण पत्र प्रस्तुत करने को कहा जाए।

53. The file is returned herewith with the remarks that the grounds advanced do not hold good any longer for out of turn allotment of Govt. residential accommodation.

फाइल इस टिप्पणी के साथ वापिस की जाती है कि जो कारण बताए गए थे वे सरकारी निवास स्थान का बिना बारी आवंटन करने के लिए अब पर्याप्त नहीं है।

54. Shri.....has applied for out-of-turn accommodation on medical ground. We may ask his office to route his application through the D.G.H.S.

श्री.....ने बीमारी के आधार पर बिना बारी वास पाने के लिए आवेदन दिया है। हम उनके कार्यालय को कहें कि उनका आवेदन स्वास्थ्य सेवाओं के महानिदेशालय के माध्यम से भिजवाएं।

55. Out of turn allotments are now not made even on medical grounds. The application may be rejected.

बिना बारी के आवंटन अब बीमारी के आधार पर भी नहीं किए जाते। आवेदन अस्वीकार कर दिया जाय।

III. PRIORITY DATE (अग्रता तारीख)

56. The date of priority of Shri.....both for type III (his entitled type) and type II (his next below type) is.....

श्री.....की अग्रता तारीख टाइप तीन (समुचित टाइप) और टाइप दो (अगली निचली टाइप) दोनों के लिए.....है।

57. What is the date of priority of Shri.....for his entitled type and the next below type? What are the chances of his getting an allotment in his own turn?

श्री.....की समुचित टाइप तथा अगली निचली टाइप क लिए अग्रता तारीख क्या है? उन्हें अपनी बारी में मकान मिलने की कैसी संभावना है?

58. In type III at Ramakrishnapuram, we have covered uptoand in type II, the date covered is.....Shri.....stands absolutely no chance for securing an allotment in his own turn for a long time to come.

हम रामकृष्णपुरम की टाइप तीन में.....तक तथा दो में.....तक पहुंच चुके हैं। श्री.....को अपनी बारी पर मकान मिलने की आगे दीर्घकाल तक विलकुल कोई सम्भावना नहीं है।

59. Shri.....was allotted quarter No.....by virtue of his date of priority.

श्री.....को क्वार्टर सं०.....उनकी अग्रता तारीख के आधार पर आवंटित किया गया था।

60. The date of priority of these officers is the same. We may allot quarter No.....to Shri.....whose emoluments are than those of Shri.....

इन दोनों अधिकारियों की अग्रता तारीख एक ही है। हम क्वार्टर सं.....श्री.....को, जिनकी परिलब्धियां श्री.....की परिलब्धियों से अधिक हैं, आवंटित कर दें।

IV. CHANGE OF RESIDENCE (मकान की बदली)

61. Change of floor in the same locality is allowed without reference to the applicant's priority date.

उसी वस्ती में मंजिल बदलने की स्वीकृति (मंजूरी) आवेदक की अग्रता तारीख का ध्यान किए बिना दे दी जाती है।

62. Change from upper to upper and lower to lower flats is not permissible. The request may, therefore, be rejected.

ऊपर से ऊपर तथा नीचे से नीचे को मंजिलों में बदली करने की अनुमति नहीं दी जा सकती। इसलिए अनुरोध को अस्वीकार कर दिया जाए।

63. Shri.....was allotted quarter No.....in lieu of quarter No.No reply has been received from him so far. He may be debarred for another change for a period of six months.

श्री.....को क्वार्टर सं०.....के बदले क्वार्टर सं०..... का आवंटन हुआ था। उनसे अभी तक कोई उत्तर प्राप्त नहीं हुआ है। उन्हें किसी और बदली (चेंज) के लिए 6 महीने लिए वारित कर दिया जाए।

64. Under the rules, change is not admissible more than once. But in view of the circumstances of the case, it is for consideration whether Shri.....may be allowed a change to a ground floor flat.

नियमों के अनुसार वास बदलने की अनुमति एक बार से अधिक नहीं दी जाती। परन्तु इस मामले की जो परिस्थितियां हैं उनको देखते हुए यह विचारणीय है कि क्या श्री.....को निचली मंजिल का फ्लैट बदली में दे दिया जाए।

65. In view of the fact that the relationship between Shri...and Shri.....is strained and has not improved inspite of the assurance given to the Welfare Officer of the Ministry of.....it would be desirable to shift one of them.

इस तथ्य को देखते हुए कि श्री.....और श्री.....के बीच सम्बन्ध बिगड़े हुए हैं और जो आश्वासन.....मन्त्रालय के कल्याण अधिकारी को दिया गया था, उसके बावजूद उनके सम्बन्धों में सुधार नहीं हुआ है, उन दोनों में से एक को दूसरी जगह भेज देना वांछनीय रहेगा।

66. Shri.....has requested for change of his sanction from new areas to type II quarter in Sarojini Nagar. His relatives are said to be living in that colony and they can look after his ailing mother in his absence.

श्री.....ने नई बस्तियों के लिए मिली अपनी मजूरी को सरोजिनी नगर के टाइप दो वार्डर के लिए बदलने की प्रार्थना की है। यहाँ उनके सम्बन्धी रह रहे बताए गए हैं जो उनकी अनुपस्थिति में उनकी बीमार माता की देख-भाल कर सकेंगे।

67. We have been receiving frequent requests now for change of sanctions from one locality to another wherever the applicants have not been able to get accommodation as soon as expected.

जहाँ कहीं भी आवेदकों को अपेक्षित समय में मकान नहीं मिलता, एक वस्ती से दूसरी वस्ती के लिए मजूरी बदलने के आवेदन अब अक्सर हमारे पास आते हैं।

68. My view is that wherever medical grounds are involved either on account of the illness of self, wife, children, or dependent parents brothers and sisters, we may have no objection to change the sanctions from one locality to another in the same type.

मेरे विचार में जहाँ कहीं भी बीमारी के कारण निहित हों, बीमारी चाहे अपनी, पत्नी की, बच्चों की अथवा आश्रित माता पिता, भाइयों और वहनों की हो, हमें मजूरी को एक वस्ती से दूसरी वस्ती के लिए, उसी टाइप में, बदलने पर आपत्ति नहीं होनी चाहिए।

V. RETENTION OF RESIDENCE (मकान अपने पास रखना)

69. Shri.....is not entitled to retain the residence after....., as he does not hold lien on a post under the Central Government,

श्री.....तारीख.....के बाद मकान रखने के हकदार नहीं हैं क्योंकि उनका केन्द्रीय सरकार के अन्तर्गत किसी पद पर स्वत्वाधिकार नहीं है।

70. Shri.....has requested that he may be allowed to continue in quarter No.....(type I) till he is able to secure some alternative accommodation.

श्री.....ने अनुरोध किया है कि जब तक उन्हें दूसरा स्थान नहीं मिलता तब तक उन्हें क्वार्टर सं०.....(टाइप एक) में रहने दिया जाए।

71. It may be mentioned that under normal rules, Shri.....will be entitled to retain this accommodation for a period of 109 days terminal leave, if the leave is on full average pay.

सामान्य नियमों के अनुसार श्री.....इस वास स्थान को 109 दिन की सेवान्त छुट्टी (टर्मिनल लीव) अवधि में अपने पास रखने के अधिकारी होंगे यदि छुट्टी पूरे औसत वेतन पर हो।

72. Shri.....is in occupation of flat No.....since March, 1958. He has retired from Government service with effect from.....Under the rules, he is eligible to retain Government accommodation for a period of one month.

श्री.....के पास फ्लैट सं०.....मार्च 1958 से है। वे.....से सरकारी नौकरी से निवृत्त हो चुके हैं। नियमों के अधीन वे सरकारी वास को एक महीना तक रखने के हकदार हैं।

73. Shri.....has not vacated the quarter so far. A representation has since been received from him in which he has requested that he may be allowed to retain the said quarter upto.....since shifting at this stage would interrupt the studies of his children.

श्री.....ने क्वार्टर अभी तक खाली नहीं किया है। अब उनसे एक अभिवेदन इस आशय का प्राप्त हुआ है कि उन्हें उक्त क्वार्टर दिनांक..... तक रखने की अनुज्ञा दी जाए क्योंकि इस समय मकान बदली करने से उनके बच्चों को पढ़ाई में बाधा उत्पन्न होगी।

VI. VACATION OF QUARTER (क्वार्टर खाली करना)

74. Shri.....has vacated house No.on.....Date of vacation has been noted in the House Card.

श्री.....ने मकान संख्या.....दिनांक.....को खाली किया है। खाली करने की तारीख मकान कार्ड में नोट कर ली गई है।

75. We may ask the office of the... to intimate to this Directorate the circumstances under which Shri.....vacated the Quarter.

हम.....के कार्यालय को कहें कि वे इस निदेशालय को उन परिस्थितियों की सूचना दें जिनके कारण श्री.....ने क्वार्टर खाली किया है।

76 Shri.....has requested for retention of present accommodation upto.....on the ground that his own house which is under construction would be completed by that date.

श्री.....ने वर्तमान वास दिनांक.....तक रखने के लिए इस आधार पर आवेदन दिया है कि तब तक निर्माणाधीन उनका अपना मकान बनकर तैयार हो जाएगा।

77. Shri.....has not vacated the house so far because he has not been able to secure any alternative accommodation.

श्री.....ने अभी तक मकान खाली नहीं किया है क्योंकि उन्हें दूसरा स्थान नहीं मिल सका।

78. It is more than a year now since the allotment of quarter No.....was cancelled from the name of Shri.....He has not vacated the quarter so far.

एक साल से भी ऊपर हो गया है जबकि श्री.....के नाम क्वार्टर सं.....का आवंटन मंसूख किया गया था। उन्होंने अभी तक क्वार्टर खाली नहीं किया है।

79. His Deptt. may be asked to take disciplinary action against him for not vacating the quarter Prime Minister's directive.

उनके विभाग को कहा जाए कि वे क्वार्टर खाली न करने के कारण उनके विरुद्ध प्रधान मन्त्री के आदेश के अनुसार अनुशासनिक कार्रवाई करे।

VII. CANCELLATION (मंसूखी)

80. This is a vacation report of quarter No.....We may cancel the allotment in the name of Shri.....w.e.f....., i.e. the date of vacation of premises.

यह क्वार्टर सं०.....को खाली करने की रिपोर्ट है। हम श्री---- के नाम से आवंटन दिनांक.....से अर्थात् परिसर खाली करने की तारीख से मंसूख कर दें।

81. The allotment of this quarter was cancelled with effect from.....The cancellation order was issued on.....

इस क्वार्टर का आवंटन दिनांक.....से मंसूख कर दिया गया था। मंसूख करने का आदेश दिनांक.....को जारी किया गया।

82. This is a representation from Shri.....against the cancellation orders of quarter No.....

यह अभिवेदन क्वार्टर सं०.....का आवंटन मंसूख करने के विरुद्ध श्री.....ने दिया है।

83. We have already cancelled the allotment. The particulars now furnished were taken into consideration.

हमने आवंटन पहले ही मंसूख कर दिया है। जो विवरण अब दिए गए हैं उन पर विचार कर लिया था।

84. Shri.....has been dismissed from Government service w.e.f.....We may cancel the allotment in respect of quarter No... w.e.f..... after allowing one month's concessional period to the allottee.

श्री.....को तारीख.....से सरकारी नौकरी से बर्खास्त कर दिया गया है। हम क्वार्टर संख्या.....का आवंटन उसके आवंटनी को एक महीने की रियायती अवधि की छूट देने के बाद तारीख.....से मंसूख कर दें।

85. Shri.....proceeded outside India on study leave for a period of 2 years. We may cancel the allotment in his name w.e.f. after allowing him concessional period of six months, admissible under the allotment rules.

श्री.....भारत से बाहर ढाई साल के लिए अध्ययनार्थ छुट्टी पर चले गए हैं। हम उन्हें आबंटन नियमों के अनुसार मिलने वाली 6 महीने की रिआयती अवधि की छूट देकर उनके नाम से आबंटन दिनांक.....से मंसूख कर दें।

86. This is a vacation report in respect of quarter No..... by Shri.....He has vacated the quarter without submitting any surrender notice. We may cancel the allotment in his name after allowing him 10 days notice period from the date of vacation of the quarter.

यह पत्र श्री.....द्वारा क्वार्टर संख्या.....को खाली करने की रिपोर्ट है। उन्होंने अभ्यर्पण नोटिस दिए बिना ही यह क्वार्टर खाली किया है। क्वार्टर खाली करने की तारीख से आगे 10 दिन के नोटिस की अवधि लगा कर उनके नाम से आबंटन मंसूख कर दिया जाए।

87. Shri.....retired from Government service w.e.f..... and the allotment of house No.....was cancelled in his name after allowing him one month's concessional period.

श्री.....सरकारी नौकरी से तारीख.....से निवृत्त हुए थे तथा मकान सं.....का आबंटन उन्हें एक महीने की रिआयती अवधि की छूट देने के पश्चात् मंसूख कर दिया गया था।

VI—ELIGIBILITY (पात्रता)

88. The proposal under consideration is that the staff of..... office may be declared eligible for allotment of general pool accommodation.

विचाराधीन प्रस्ताव यह है कि कार्यालय के अमले को सामान्य पूल-वास के लिए पात्र घोषित कर दिया जाए ।

89. Decision of the Ministry of Work & Housing in regard to the eligibility or otherwise of the staff of..... is still awaited.

.....के अमले की पात्रता या अपात्रता के बारे में निर्माण तथा आवास मंत्रालय के निर्णय की अभी तक भी प्रतीक्षा है ।

90. Since Safdarjang Hospital is a Central Govt. Hospital, their staff should also be declared eligible for allotment of accommodation from the general pool.

सफदर जंग अस्पताल केन्द्रीय सरकार का अस्पताल है, इसलिए उनके अमले को भी सामान्य पूल-वास के आबंटन के लिए पात्र घोषित किया जाना चाहिए ।

91. The position in regard to the eligibility of the staff of Irwin Hospital is that the clerical staff for whom there is no accommodation in the Hospital Pool has already been declared eligible for allotment of accommodation from the general pool.

इरविन अस्पताल के अमले की पात्रता के विषय में स्थिति यह है कि अस्पताल के लिपिक वर्ग को जिसके लिए अस्पताल के पूल में कोई क्वार्टर नहीं है, सामान्य पूल के वास के लिए पहले ही पात्र घोषित किया जा चुका है ।

92. In so far as the Doctors are concerned, this Directorate have placed the following accommodation at the disposal of the Hospital.

जहां तक डाक्टरों का संबंध है, इस निदेशालय ने निम्नलिखित वास अस्पताल को सौंपे हुए हैं ।

93. While forwarding the application of such staff, Hospital authorities should give a certificate to the effect that the officer concerned has not been provided with accommodation from the Hospital Pool.

अस्पताल के अधिकारी इस प्रकार के अमले के आवेदनों को भेजते समय इस बात का प्रमाण पत्र दें कि सम्बन्धित अधिकारियों को अस्पताल के पूल से वास-स्थान नहीं दिया गया है।

94. It appears from the F.R. that the..... is an autonomous organisation, registered under the Registration of Societies Act, 1860. They have got no separate Pool of residential accommodation for allotment to their own staff.

नई आवती से मालूम होता है कि-..... एक स्वायत्त संगठन है जो संस्था पंजीकरण अधिनियम, 1860 के अंतर्गत पंजीकृत (रजिस्टर्ड) है। उनके पास अपने अमले को देने के लिए निवास स्थान का अलग से कोई पूल नहीं है।

95. The order contained in our O.M. No.....dated..... may be applied to the Govt. servants who go on deputation or transfer and to those who are re-employed after retirement in the office of the.....

दिनांक के हमारे कार्यालय ज्ञापन सं० के आदेश उन सरकारी कर्मचारियों पर लागू हो जाएं जो-..... कार्यालय में उप-नियुक्ति पर या बदली हो गए हैं या सेवानिवृत्ति (रिटायर) होने के बाद वहां पुननियुक्त (फिर से नौकरी में लगे) हैं।

96. Ministry of Finance (Deptt of Economic Affairs) have intimated that Accommodation Advisory Committee/Cabinet Committee have since approved the location of the office of.....in Delhi.

वित्त मंत्रालय (अर्थ विभाग) ने सूचित किया है कि वास सलाहकार समिति/मंत्रिमण्डल समिति ने अब..... कार्यालय को दिल्ली में रखने की स्वीकृति दे दी है।

In case the request of the office of the.....for eligibility is not acceded to, they have little chance of getting specially qualified and efficient staff to work for their important project.

यदि कार्यालय का पात्रता के लिए अनुरोध नहीं माना गया तो उन्हें अपनी महत्वपूर्ण प्रायोजना के लिए विशेष योग्यता वाले और कुशल व्यक्ति मिल सकने की सम्भावना बहुत कम है।

98. Shri....., allottee of flat No....., has gone on deputation to.....with effect from.....Shri.....is a permanent officer belonging to.....State and does not hold lien on any Central Govt. post.

श्री जिनको पलैट सं० का आवंटन हुआ था, दिनांक से को प्रतिनियुक्ति (डेपुटेशन) पर चले गए हैं। श्री राज्य के अधिकारी हैं और उनका केन्द्रीय सरकार के किसी भी पद पर स्वत्वाधिकार नहीं है।

99. In term of the Ministry of Works & Housing orders dated.....Shri.....is not entitled to retain general pool accommodation.

निर्माण तथा आवास मंत्रालय के दिनांक के आदेशों के अनुसार श्री सामान्य पूल डास अपने पास रखने के हकदार नहीं हैं।

100. An officer coming on deputation from State Oovt. and transferred to a Corporation is not eligible to retain general pool accommodation.

जो अफसर किसी राज्य सरकार से प्रतिनियुक्ति पर आता हो और उसकी बदली किसी निगम (कारपोरेशन) में हो गई हो तो वह सामान्य पूल के वास को रखने का पात्र नहीं है।

101. We may await a decision in the matter from the Ministry of Works & Housing and may not for the present cancel the allotment of the house made to Shri.....

हम इस मामले में निर्माण तथा आवास मंत्रालय के निर्णय की प्रतीक्षा कर लें और श्री को दिए गए मकान का आवंटन अभी मंजू न करें।

102. Even if its location in Delhi is approved in accordance with the existing instructions, the staff of the Committee may not be accepted as a charge on general pool accommodation, because of the fact that its status is that of an autonomous organisation.

यदि वर्तमान अनुदेशों के अनुसार इस कार्यालय का दिल्ली में रखना अनुमोदित भी हो जाए तब भी इस कमेटी के अमले को सामान्य-पूल-वास के लिए पात्र नहीं समझा जाना चाहिए क्योंकि इसकी हैसियत एक स्वायत्त संगठन की है।

103. As the Ministry of Works and Housing alone are competent to decide the question of eligibility, they may please see and give a sutitable reply to the Deptt. of.....

क्योंकि निर्माण तथा आवास मंत्रालय ही पात्रता के प्रश्न पर निर्णय देने में समर्थ है, वह कृपया देख और विभाग को उचित उत्तर भेज दें।

104. The Ministry of Finance have decided that this organisation may be declared eligible for general pool accomodation in view of the fact that this office is entirely financed by the Govt. of India and the Accommodation Advisory Committee have approved of its location in Delhi.

इस बात को देखते हुए कि इस कार्यालय का सारा व्यय भारत सरकार करती है और वास सलाहकार समिति ने दिल्ली में इनको रखने के बारे में अपनी सहमति प्रकट कर दी है, वित्त मंत्रालय ने यह इच्छा व्यक्त की है कि इस संगठन को सामान्य-पूल-वास के लिए पात्र घोषित कर दिया जाए।

IX—SUBLETTING (उपकिरायेदारी)

105. This is an anonymous complaint regarding subletting of quarter No.....

यह गुमनाम शिकायत क्वार्टर सं० को किराये पर उठाने के विषय में है।

106. It is stated in the letter that Shri.....has sublet the whole quarter and that he himself lives in a private house.

पत्र में लिखा है कि श्री.....ने सारा क्वार्टर किराये पर उठा रखा है तथा वह स्वयं एक प्राइवेट मकान में रहता है।

107. Before we investigate this case. Type.....Section may please intimate whether Shri.....was granted any sharing permission.

इससे पूर्व कि हम इस मामले की जांच करें, टाइप अनु-भाग कृपया बताएं कि क्या श्री..... को सहभागी रखने की अनुमति दी गई थी।

108. No sharing permission was granted to Shri.....

श्री..... को सहभागी रखने की अनुमति नहीं दी गई थी।

109. In connection with the subletting of quarter No.....we may ask the following allottees to call at this office on.....

क्वार्टर सं० के किराये पर उठाने के संबंध में हम निम्न-लिखित आवंटियों को दिनांक..... को इस कार्यालय में उपस्थित होने के लिए कहें।

110. From the statements given by the neighbours it is fully established that the allottee has unauthorisedly sublet qr. No.....

पड़ोसियों के बयान से यह पूरी तरह सिद्ध होता है कि आवंटी ने अनधिकृत रूप से क्वार्टर सं० को किराये पर उठा रखा है।

111. Allotment of quarter No..... may be cancelled w. e. f.Shri.....may be charged penal rent in respect of this quarter w.e.f.....He may be debarred for residential accommodation for a period of.....years.

क्वार्टर सं० का आवंटन दिनांक से मसूख कर दिया जाए। श्री..... से इस क्वार्टर के लिए दिनांक..... से दंड स्वरूप किराया लिया जाए। उन्हें निवास स्थान के लिए वर्ष तक वारित कर दिया जाए।

X—IRREGULARITIES IN GOVT. QUARTERS
(सरकारी क्वार्टरों में अनियमितताएं)

112. Several allottees have been growing vegetables/flowers on Govt land in contravention of the rules. The N.D.M.C. is forced to take action to remove all such unauthorised gardens, fences, hedges etc.

कितने ही आबंटी नियमों का उल्लंघन करके सरकारी भूमि में सब्जी और पौधे आदि लगा रहे हैं। नई दिल्ली नगर पालिका को इस प्रकार के अनाधिकृत बाग बाड़, झाड़ियों आदि को हटाने के लिए कार्रवाई करनी पड़ती है।

113. Executive Engineer.....Divn., C.P.W.D., New Delhi has reported that some allottees of.....have been growing plantations and so breeding mosquitoes, flies etc. and creating unhygienic conditions in the neighbourhood.

कार्यपालक इंजीनियर, डिवीजन, केन्द्रीय लोक निर्माण विभाग, नई दिल्ली ने रिपोर्ट की (सूचना दी) है कि..... के कुछ आबंटियों ने पौधे आदि लगा रखे हैं। उससे वहां मच्छर, मक्खी आदि पैदा हो रहे हैं जिससे पड़ोस में गन्दगी फैलती है।

114. Some of them have put up barbed wire fencing.
उनमें से कुछ ने कांटेदार तारों की बाड़ लगा रखी है।

115. Filtered water does not reach the allottees of the upper floor during the summer season as the same is consumed for purposes of plantations etc. by the allottees of the ground floor in contravention of the instructions.

ग्रीष्म ऋतु में छाना हुआ पानी ऊपर की मंजिल तक नहीं पहुंचता क्योंकि निचली मंजिल में रहने वाले उसे, अनुदेशों के प्रतिकूल, पौधों आदि के काम में लाते हैं।

116. Some positive measures should be adopted with a view to combating these irregularities.

इस प्रकार की अनियमितताएं रोकने के लिए कुछ निश्चयात्मक कदम उठाये जाने चाहिये।

XI—EVICTION (बेदखली)

117. Show cause notice for eviction is put up for signature of AD(Lit)/DD(Lit).

बेदखली के लिए "कारण बताओ" नोटिस सहायक निदेशक (मुकद्द०)/उपनिदेशक (मुकद्द०) के हस्ताक्षरार्थ प्रस्तुत है।

118. Fair requisition for police assistance is put up for signature.

पुलिस सहायता के लिए मांग पत्र की स्वच्छ प्रतियां हस्ताक्षर के लिय प्रस्तुत हैं।

119. He is occupying this quarter unauthorisedly. Eviction notice has also been served on him and his eviction is due in a couple of days.

वे इस क्वार्टर में अनधिकृत रूप से बैठे हुए हैं। उन्हें बेदखली नोटिस भी दे दिया गया है तथा उनकी बेदखली कुछ ही दिनों में होने वाली है।

120. Eviction may be stayed and Shri.....be given Type II accommodation on top priority basis.

बेदखली रोक दी जाए तथा श्री.....को परम आग्रता के आधार पर टाइप दो का वास स्थान दिया जाए।

121. The unauthorised occupant has not vacated the premises so far. Fair authorisation for carrying out eviction is put up for signature.

अनधिकृत दखलकार ने परिसर अभी तक खाली नहीं किए हैं। बेदखली कराने के लिए स्वच्छ प्राधिकृत पत्र हस्ताक्षर के लिए प्रस्तुत है।

122.Section have intimated that Shri.....may not be evicted from Quarter No.....till his representation is disposed of by them.

.....अनुभाग ने सूचित किया है श्री.....को क्वार्टर सं०..... से तब तक बेदखल न किया जाए तब तक कि व उसके अभिवेदन का निस्तारण नहीं कर देते।

123. Shri.....may be asked to appear in person at 3 p.m. on.....to answer the following questions.

श्री.....को निम्नलिखित प्रश्नों का उत्तर देने के लिए दिनांक..... को तीन बजे अपराह्न उपस्थित होने के कहा जाए।

XII—RENT (किराया)

124. The rent bills are sent to the office of theUp-to-date payments have been received from them.

किराये के बिल.....कार्यालय को भेजे जाते हैं। उनसे अब तक का भुगतान प्राप्त हो चुका है।

125. This case deals with the refund due to Shri,ex-allottee of quarter No.....

यह मामला क्वार्टर सं०.....के भूतपूर्व आवंटी श्री.....को देय राशि की वापसी के सम्बन्ध में है।

126. A sum of Rs.....was assessed on account of rent of quarter No.....vide bill No.....

बिल संख्या.....द्वारा क्वार्टर संख्या.....के किराये की राशि.....रूपये निर्धारित की गई थी।

127. The amount in question has been adjusted in the books of this Directorate.

चर्चित राशि का (जिस राशि की बात है उसका) इस निदेशालय के खातों में समजन हो चुका है।

128. We may allow the refund of Rs.....in cash. Refund statement is put up for approval and signature.

हम.....रुपए नकद रूप में वापस कर दें। वापसी विवरण अनुमोदन तथा हस्ताक्षर के लिए प्रस्तुत है।

129. The orders regarding waiving the recovery of penal rent have been noted in the rent card.

किराया कार्ड में दंड स्वरूप किराए की वसूली छोड़ देने के आदेश नोट कर लिए गए हैं।

130. The case deals with the issue of 'No Demand' certificate in favour of Shri....., ex-allottee of quarter No.....

इस मामले में क्वार्टर सं०.....के भूतपूर्व आवंटी श्री.....को बेबाकी-पत्र जारी किए जाने पर विचार हो रहा है।

131. Shri.....has represented that he may be allowed to avail of rent free concession in respect of quarter Noas he had been enjoying the concession in the quarter allotted to him in January 1948.

श्री.....ने अभिवेदन दिया है कि उसे क्वार्टर सं०..... में किराया दिए बिना रहने की रिआयत मिलनी चाहिए क्योंकि उसे यह रिआयत जनवरी, 1948 में आबंटित हुए क्वार्टर में भी मिल रही थी ।

132. Shri..... was allotted rent free quarter due to his obligatory stay near aerodrome for the proper discharge of his duties.

श्री.....को किराया-मुक्त क्वार्टर इसलिए आबंटित किया गया था कि उन्हें उचित ढंग से कर्तव्य पालन के लिए हवाई अड्डे के समीप रहना अनिवार्य था ।

133. He has stated that he continued to remain in occupation of the house in good faith and therefore no penal rent should be charged from him.

उन्होंने कहा है कि वह इस मकान में नेकनीयत से रहते रहे थे इस लिए उनसे कोई दंड स्वरूप किराया नहीं लिया जाना चाहिए ।

134. The concurrence of the Ministry of Finance may be obtained to the proposal to charge rent under F. R. 45-A from Corporation.

.....निगम कारपोरेशन से मूल नियम 45-क के अन्तर्गत किराया लेने के सुझाव पर वित्त मन्त्रालय की सहमति प्राप्त कर ली जाए ।

135. Shri.....'s allotment may be cancelled with effect from.....For the period from.....to.....he may be charged rent @.....After the expiry of this period, damages under S. R. 317-B-22 will be recovered.

श्री.....का आवंटन दिनांक..... से मंसूख कर दिया जाए ।से.....तक की अवधि के लिए उनसे.....की दर से किराया लिया जाए । इस अवधि की समाप्ति पर अनुपूरक नियम 317-ख-22 के अन्तर्गत हरजाना वसूल किया जाएगा ।

136. The allotment of quarter No..... was cancelled in his name w.e.f.....after allowing him the concessional period of four months as admissible under the rules. Shri.....has been held liable to pay rent for the entire premises under S. R. 317-B-24 for the period of overstay.

क्वार्टर सं..... का आवंटन नियमों के अन्तर्गत मिलने वाली चार महीने की रिआयती अवधि की छूट देकर, उनके नाम से दिनांक.....से किया गया है । श्री.....को अधिक ठहरने की अवधि के लिए सारे परिसर

का किराया अनुपूरक नियम 137-ख-24 के अनुसार देने के लिए मंसुख उत्तरदायी ठहराया गया है ।

137. His request that he may be charged standard rent from the date of cancellation to the date of vacation of the house cannot be agreed to.

उनका यह अनुरोध कि आबंटन मंसुख होने की तारीख से मकान खाली करने की तारीख तक उनसे मानक किराया लिया जाए, नहीं माना जा सकता ।

138. Shri.....has represented against the recovery of rent for the period of overstay on the ground that the cancellation of the allotment of the quarter in his name with retrospective effect was not in order.

श्री.....ने अधिक ठहरने की अवधि के किराए की वसूली के विरुद्ध इस आधार पर अभिवेदन दिया है कि उनके नाम में क्वार्टर के आबंटन की पूर्वव्याप्ति सहित मंसुखी नियमानुकूल नहीं थी ।

139. Shri.....shall be liable to pay rent under F.R. 45-B or pooled rent under F.R. 45-A, whichever is higher, during the grace period of two months.

दो महीने की अनुग्रह अवधि के बीच में श्री.....को मूल नियम 45-ख का किराया अथवा मूल नियम 45-क का पूलित किराया, दोनों में से जो भी अधिक हो, देना पड़ेगा ।

140. The recovery of rent may commence at the rates already indicated.

किराए की वसूली उन दरों से आरम्भ कर दी जाए जो पहले बताई जा चुकी हैं ।

141. Shri.....has been transferred from this office to the office of the..... The rent demand statements may, in future, be sent to that office for effecting rent recovery.

श्री.....की बदली इस कार्यालय से.....कार्यालय में हो गई है । भविष्य में किराए की वसूली के लिये किराया मांग विवरण उस कार्यालय को भेजा जाया करे ।

XIII—MISCELLANEOUS (विविध)

142. This flat was previously classed as a C1 residence. It has now been reclassified as type V.

यह फ्लैट पहले सी-1 श्रेणी का मकान था। अब इसे टाइप पांच में पुनर्वर्गीकृत किया गया है।

143. Type... ..quarter in.....area have been declared dangerous. Formal orders for freezing vacancies in that area are under issue.

.....क्षेत्र में टाइपके क्वार्टर खतरनाक अवस्था के घोषित किए जा चुके हैं। उस क्षेत्र में रिक्तियां न भरने के औपचारिक आदेश जारी हो रहे हैं।

144. We may debar him from Government accommodation for a period of six months.

हम उन्हें छह महीने के लिए सरकारी वास स्थान के लिए वारित कर दें।

145. The officer could have intimated the fact of his transfer to Directorate of Estates.

अधिकारी अपने तबादले का तथ्य (की बात) सम्पदा निदेशालय को पहले सूचित कर सकता था।

146. We may agree to the restoration of house rent allowance to him.

हम उन्हें मकान किराया भत्ता फिर से देने के लिए सहमत हो जाएं।

147. The present lease of house No.....will expire on..... As there is an acute shortage of accommodation, it is necessary to extend the period of lease for another year.

मकान सं.....का वर्तमान पट्टा दिनांक.....को समाप्त हो जाएगा। वास स्थान की अत्यधिक कमी के कारण पट्टे की अवधि एक वर्ष और बढ़ाना आवश्यक है।

148. The present policy of Government is to release all private buildings gradually and to become self-sufficient in office accommodation as far as possible by construction of new buildings.

सरकार की वर्तमान नीति है कि प्राइवेट इमारतों को धीरे-धीरे छोड़ दिया जाए तथा जहाँ तक सम्भव हो कार्यालय वास के लिए नई इमारतों का निर्माण करके आत्मनिर्भर बना जाए।

149. This is an application from Shri.....for temporary allotment of a type V house from.....to.....for performing marriage ceremony of his daughter.

श्री.....ने अपनी पुत्री का विवाह करने के लिए दिनांक.....सेतक टाइप पांच मकान के अस्थायी आवंटन के लिए आवेदन दिया है।

150. There will be no house available for marriage purposes for the period asked for. We may express our inability to accede to Shri.....'s request.

विवाह के लिए जिन दिनों के लिए मकान गया मांगा है, वह उपलब्ध नहीं हो सकेगा। हम श्री.....का निवेदन मानने में अपनी असमर्थता प्रकट कर दें।

151. Qr. No.....was placed at the disposal of..... Hospital for a period of two years w.e.f..... They have now asked for an extension of this period of another year.

क्वार्टर सं.....दिनांकसे दो वर्षों के लिएअस्पताल को सौंपा गया था। अब उन्होंने यह अवधि एक वर्ष और बढ़ने के लिए अनुरोध किया है।

152. The conference is being held by a non-commercial office of the Government of India and all expenses in this connection will be borne by the Government of India.

कान्फ्रेंस भारत सरकार के अवाणिज्यिक कार्यालय द्वारा आयोजित की जा रही है और उसका सारा खर्च भारत सरकार उठाएगी।

153. The conference is being held at the invitation of the Government of India who have undertaken to provide office accommodation for it free of charge.

यह कान्फ्रेंस भारत सरकार निमन्त्रण पर हो रही है। उन्होंने इसके लिए कार्यालय वास निःशुल्क देने का दायित्व लिया है।

Correspondence (पत्र व्यवहार) प्रारूपों के अंश

1. The undersigned is directed to refer to letter No..... dated.....and to say that the request of Shri.....for allotment of Govt. residential accommodation on out-of turn basis has been considered carefully but it is regretted that the same cannot be accorded to.

मुझे पत्र सं०.....दिनांक.....के प्रसंग में यह कहने का निदेश हुआ कि श्री.....द्वारा बिना बारी के सरकारी निवास स्थान देने के बारे में किए गए निवेदन पर ध्यान पूर्वक विचार किया गया है परन्तु खेद है कि उसे स्वीकार नहीं किया जा सकता ।

2. In accordance with the provisions contained in S.R.317-B-9 of the Allotment of Government Residences (General Pool in Delhi) Rules, 1963, sanction is hereby accorded to the allotment of the following accommodation on out-of-turn basis to Shri/Smt..... on medical grounds.

सरकारी निवास स्थानों के आवंटन (दिल्ली के सामान्य पूल) नियम 1963 के अनूपूरक नियम 317—ख—9 के उपबन्धों के अनुसार श्री/श्रीमती.....को चैकित्सिक आधार पर निम्नलिखित वास का बिना बारी आवंटन करने की मंजूरी दी जाती है ।

3. As per particulars furnished in the annual application, the date of priority of Shri.....for type III accommodation is..... whereas the date given in his representation is.....Ministry of..... may please check up and reconcile the discrepancy at an early date.

वार्षिक आवेदन में दिए गए ब्यौरों के अनुसार श्री.....की टाइप तीन के लिए अग्रता तारीख.....है परन्तु उनके अभिवेदन में दो गई तारीखहै ।मन्त्रालय कृपया पड़ताल कर लें तथा विसंगति का शीघ्र ही समाधान करें ।

4. The marginally noted quarter (s) is/are available for allotment and is/are offered to Shri.....of your office.

हाशिये में उल्लिखित मकान आवंटन के लिए उपलब्ध हैं और आपके कार्यालय के श्री ---- को देने का प्रस्ताव किया जाता है ।

5 He may please be asked to communicate to this office within five days after the date of issue of this memo. his order of preference, if he is ready to accept a quarter.

यदि वे मकान स्वीकार करने को तैयार हैं तो कृपया इस ज्ञापन की निर्गम तिथि से पांच दिन के भीतर उन्हें इस कार्यालय के विषय में अपने अधिमान क्रम की सूचना देने के लिए कहा जाए।

6. The allotment shall be made on the basis of his seniority on the waiting list.

आवंटन प्रतीक्षा-सूची में उनकी वरिष्ठता के आधार पर किया जाएगा।

7. It shall be the personal responsibility of the officer to whom the offer is being made to see that his acceptance reaches this office in time.

जिस अधिकारी को आवंटन का प्रस्ताव भेजा जा रहा है उसकी यह जिम्मेदारी होगी कि उसकी स्वीकृति समय पर इस कार्यालय में पहुंच जाय।

8. In case of a temporary Government servant, surety bond from a permanent Government servant must be furnished.

अस्थायी सरकारी कर्मचारी को किसी स्थायी सरकारी कर्मचारी का जमानत बन्ध-पत्र प्रस्तुत करना आवश्यक है।

9. The officer accepting the allotment is required to fill in the declaration form and send it along with his acceptance.

जो अधिकारी आवंटन स्वीकार करे उसे घोषणा पत्र भरकर अपनी स्वीकृति के साथ भेजना होता है।

10. Under Rule.....rent liability shall commence from the date of occupation of the residence or from the 8th day after the date of allotment of the residence, whichever is earlier.

नियम के अन्तर्गत किराए की देयता मकान का दखल लेने की तारीख से या मकान के आवंटन होने की तारीख के बाद आठवें दिन से, जो भी पहले हो, आरम्भ हो जाएगी।

11. I am directed to refer to your letter No..... dated..... on the above mentioned subject and to state that in exercise of the powers conferred upon him under S.R. 317B-25- of Allotment of Govt. Residences (General Pool in Delhi) Rules, 1963, the President is pleased to relax the provisions of S.R. 317-B-10 of the said rules in favour of Shri.....and to regularise the allotment of flat No..... in his name w.e.f.....

उपरिलिखित विषय पर आपके पत्र सं० --- दिनांक----के प्रसंग में मुझे यह कहना है कि सरकारी मकानों के आबंटन (दिल्ली का सामान्य पूल) नियम, 1963 के अनुपूरक नियम 317-बी-25 के अधीन दिए गये अधिकारों का प्रयोग करते हुए राष्ट्रपति ने उपर्युक्त नियमों के अनुपूरक नियम 317-बी-10 के उपलब्धों में श्री----- के पक्ष में ढील करने की कृपा की है और फ्लैट सं०----- का आबंटन उनके नाम में दिनांक----- से नियमित कर दिया है।

12. Shri.....may please be directed to send the required declaration to intimate acceptance of the quarter now allotted and to collect the occupation slip from this Directorate.

श्री----- से कृपया कहा जाए कि वे अपेक्षित घोषणा लिखकर भेज दें कि अब जो मकान आबंटित किया जा रहा है उसको वे स्वीकार करते हैं तथा वे इस निदेशालय से दखल पर्ची प्राप्त कर लें।

13. The request of Shri..... has been considered and in view of the circumstances of the case, it has been decided by the Govt. of India to allow Shri.....to retain Chummary No.....till he is allotted type.....accommodation.

श्री-----के निवेदन पर विचार कर लिया गया है और मामले की परिस्थितियों को देखते हुए भारत सरकार ने श्री----- को चम्मरी सं०-----में तब तक रहने देने का निश्चय किया है जब तक कि उन्हें टाइप-----का वास स्थान आबंटित नहीं होता।

14. I am directed to refer to your letter No.....dated..... on the subject noted above and to convey the sanction of the President to the leasing of the following houses at a monthly rent shown against each for a period of one year from the date the possession of the building is taken over.

मुझे निदेश हुआ है कि मैं उपर्युक्त विषय पर आपके पत्र सं० दिनांक.....के प्रसंग में निम्नलिखित मकानों को कब्जा लेने की तारीख से एक वर्ष तक उनके सामने लिखे मासिक किराए पर पट्टे पर लेने के लिए राष्ट्रपति की मंजूरी संचित करूँ।

15. I am directed to convey the sanction of the President to the renewal of leases of the building mentioned in the Annexure for a period of one year with effect from.....on the existing terms and conditions.

मुझे निदेश हुआ कि परिशिष्ट में उल्लिखित मकानों के पट्टों को वर्तमान निबन्धन और शर्तों पर दिनांक-----से एक वर्ष के लिए फिर से बढ़ा देने के लिए राष्ट्रपति की मंजूरी सूचित करें।

16. With reference to your letter dated.....I have the honour to enclose a copy of the rules regarding allotment of accommodation in the Vigyan Bhavan.

आपके दिनांक-----के पत्र के प्रसंग में आपकी सेवा में विज्ञान भवन में स्थान के आवंटन की नियमावली की एक प्रति भेज रहा हूँ।

17. It is regretted the Directorate of Estates cannot allot any accommodation in Vigyan Bhavan at a concessional rate to any non-official organisation.

खेद है कि सम्पदा निदेशालय विज्ञान भवन में किसी गैर सरकारी संस्था को रियायती किराए पर स्थान आवंटित नहीं कर सकता।

18. Accommodation for the following state guests has been reserved in the State Guest House, Pataudi House, New Delhi, w.e.ffordays.

निम्नलिखित राज्य अतिथियों के लिए राज्य अतिथि गृह (स्टेट गैस्ट हाउस) पटौदी हाउस, नई दिल्ली में दिनांक-----से-----दिनों के लिए वास (स्थान) आरक्षित (रिजर्व) कर दिया गया है।

19. Accommodation position in Govt. Hostels during the month under review remained tight because of the Parliament Session and many other conferences of national and international importance held in the Capital.

संसद अधिवेश और राजधानी में राष्ट्रीय एवं अन्तर्राष्ट्रीय महत्व के अन्य कई सम्मेलनों के होने के कारण आलोच्य मास में सरकारी होस्टलों में वास की स्थिति तंग रही।

20. The request of S/Shri.....for mutual exchange of quarters has been considered and the same has been accepted provided that both the officers declare that they normally expect to continue in occupation of the quarters they exchange for a considerable long period and that neither of them would surrender the accommodation immediately after such an exchange.

श्री----- तथा श्री-----के क्वार्टरों के परस्पर विनियम (आपसी बदल) के अनुरोध पर विचार किया गया और उसे स्वीकार कर लिया गया है परन्तु दोनों कर्मचारियों को यह घोषणा करनी होगी कि वे आपस

में मकान बदलने के बाद जिन मकानों में जाएंगे उनमें उनके काफी लम्बे समय तक रहने की सम्भावना है। उन्हें यह भी घोषणा करनी होगी कि उनमें से कोई भी इस तरह आपस में मकान बदलने के तुरन्त बाद मकान नहीं छोड़ेगा।

21. The Department may also confirm that the allottees are not likely to retire or leave Delhi on transfer in the near future.

विभाग इस बात की भी पुष्टि करे कि निकट भविष्य में मकान पाने वाले व्यक्तियों के सेवा निवृत्ति होने या बदली के फलस्वरूप दिल्ली छोड़ने की सम्भावना नहीं है।

22. If the allotment of the quarters now allotted in mutual exchange is not accepted within five days or the newly allotted quarters are not occupied within eight days after the date of issue of this letter, the sanction of mutual exchange will automatically lapse and no application for mutual exchange will be entertained for six months from the date of issue of this letter.

यदि परस्पर विनियम से दिए गए मकानों का आवंटन पांच दिन के भीतर स्वीकार न किया गया या इस पत्र के जारी होने की तारीख से आठ दिन के भीतर उनमें दखल न किया गया, तो परस्पर विनियम की स्वीकृति स्वतः ही समाप्त हो जाएगी और इस पत्र के जारी होने की तारीख से छह महीने तक परस्पर विनियम का कोई आवेदन स्वीकार नहीं किया जाएगा।

23. The officers who are allotted residential accommodation at Nagpur, are entitled to retain the Govt. residence already occupied by them at Delhi for a period of two months from the date of their transfer, on payment of normal rent.

जिन अधिकारियों को नागपुर में मकान का आवंटन हुआ है वे दिल्ली में इस समय मिले सरकारी मकान को अपने तवादले की तारीख से दो महीने तक की अवधि के लिए सामान्य किराया देते हुए रखने के हकदार हैं।

24. The officers who do not avail themselves of residential accommodation at Nagpur, will be allowed to retain residential accommodation at Delhi for a period of six months on payment of normal rent.

जो अधिकारी नागपुर में रिहायशी आवास नहीं लेंगे उन्हें दिल्ली में रिहायशी वास छह महीने की अवधि के लिए सामान्य किराये पर रखने दिया जाएगा।

25. In case any allottee of Government quarter is found keeping poultry in contravention of the instructions, action can be taken by this Directorate against the allottee in terms of the Allotment Rules.

यदि सरकारी क्वार्टर में किसी आवंटी को अनुदेशों का उल्लंघन करके मुर्गी रखते हुए पाया जाए तो यह निदेशालय उसके विरुद्ध आवंटन नियमों के अनुसार कार्रवाई कर सकता है।

26. Reference letter/Memo/ U.O. No..... dated..... from the Ministry/Office of.....on the subject mentioned above.

Committee Room 'A' in the North Block, Central Sectt. is hereby reserved for the Ministry/Office.....for holding the meeting of.....on thefrom.....to.....

प्रसंग : उक्त विषय पर.....मन्त्रालय/विभाग का पत्र/ज्ञापन/अनौपचारिक टिप्पणी संख्या.....दिनांक.....।मन्त्रालय/विभाग के लिए.....की बैठक के निमित्त केन्द्रीय सचिवालय, नार्थ ब्लॉक, नई दिल्ली में कनेटी रूम "ए" दिनांक.....को.....बजे से.....तक इसके द्वारा आरक्षित कर दिया गया है।

27. The Executive Engineer, "....." Division, New Delhi, has intimated through Report No... ..dated.....that Shri of the Ministry/Office of.....has occupied/vacated quarter No..... on.....This Section has not, however, so far received the allotment/cancellation memo.

.....may kindly see and do the needful at an early date to enable this Section to regularise the assessment of rent.

कार्यपालक इंजीनियरडिवीजन, नई दिल्ली ने अपनी रिपोर्ट संख्या.....तारीख.....द्वारा सूचना दी है किमन्त्रालय/कार्यालय के श्री.....ने तारीख.....को क्वार्टर नं०.....में दखल किया है/को खाली कर दिया है परन्तु इस अनुभाग को अभी तक आवंटन/ मंसूखी का ज्ञापन प्राप्त नहीं हुआ है।

.....से अनुरोध है कि इस सम्बन्ध में शीघ्र ही आवश्यक कार्रवाई करें जिससे यह अनुभाग निर्धारित किराये का नियमित कर सकें ।

28. On appeal it has been decided that Shri allottee of quarter No.....may be charged normal rent under F.R. 45-A instead of rent under F.R. 45-B.

अपील करने पर यह निर्णय किया गया है कि क्वार्टर सं०.....के आवंटी श्री.....से मूल नियम 45-ख की बजाय मूल नियम 45-क के अन्तर्गत सामान्य किराया ले लिया जाए ।

29. I shall feel much grateful if you kindly look into the matter personally and recover the said amount from the pay bills of Shri.....under intimation to this office.

बड़ी कृपा होगी यदि आप स्वयं मामले को देखें तथा इस कार्यालय को सूचित करते हुए श्री.....के वेतन बिलों से उक्त राशि वसूल कर लें ।

30. In case the said amount has already been recovered, the number and date of relevant pay bills may be intimated to this Directorate at an early date.

यदि उक्त राशि पहले ही वसूल को जा चुकी हो तो सम्बन्धित वेतन बिलों की तारीख तथा संख्या इस निदेशालय को शीघ्र सूचित कर दी जाए ।

31. A sum of Rs.....is outstanding against Shri.....on account of rent of quarter No.....for a pretty long time. He may be directed to deposit this amount in cash in this office on or before.....

श्री.....के नाम क्वार्टर सं०.....के किराए के.....रुपए की राशि बहुत समय से बाकी है । उन्हें इस राशि को नकद रूप में इस कार्यालय मेंको अथवा उससे पहले जमा करने का निदेश दिया जाए ।

32. The following rent demand statements have not so far been received back in this office after completion of the column for recovery.

निम्नलिखित किराया मांग विवरण वसूली का खाना भरने के बाद अभी तक इस कार्यालय में प्राप्त नहीं हुए हैं ।

33. The date from which the pay of the above named official of your office was raised from Rs.....to Rs.....may please be intimated to enable this office to verify the correctness of rent assessed against him. This information was not available in the duplicate copy of the Rent Demand Statement.

जिस तारीख से उपर्युक्त कर्मचारी का वेतन.....रुपये से बढ़ कररुपए हुआ है उसकी सूचना कृपया इस कार्यालय को दी जाए ताकि इस बात की पड़ताल की जा सके कि उनके नाम आंकी गई किराए की रकम ठीक है या नहीं। यह सूचना किराया मांग विवरण की दूसरी प्रति में नहीं दी गई थी।

34. A sum of Rs.....as detailed in the margin is outstanding in the books of this office against the above-named officer. You are, therefore, requested to recover Rs.....if not already done, from the paybill of Shri.....for the month of..... under intimation to this office. An advice of the amount already recovered against the said bills may also please be furnished urgently quoting the full particulars of the paybills.

इस कार्यालय के खातों में ऊपर लिखे अधिकारी के नाम, हाशिए में दिए हुए व्यौरे के अनुसार,रुपये की रकम बकाया है। अतः आपसे अनुरोध है कि यदि.....रुपये की वसूली श्री.....से अभी तक न की जा चुकी हो, तो उनके.....मास के वेतन-बिल से यह वसूली की जाए और इस कार्यालय को उसकी सूचना दी जाए। उक्त बिलों की जो रकम पहले ही वसूल की जा चुकी हो उसकी सूचना वेतन-बिलों का पूरा विवरण देते हुए, इस कार्यालय को तुरन्त दी जाए।

35. Rent Demand Statements mentioned in the margin for the amount and the period shown against each on account of rent for quarter No., New Delhi were sent to the.....for effecting necessary rent recovery from your pay bills but the same have since been returned by the aforesaid officer saying that you are not under his payment/but no intimation of recovery has so far been received.

क्वार्टर सं०.....नई दिल्ली, के किराये के मांग-विवरण, जिनके व्यौरे हाशिये में दिये गये हैं.....को आपके वेतन-बिलों से किराये की वसूली के लिए भेजे गए थे। किन्तु उक्त अधिकारी ने उन्हें यह लिख कर लौटा दिया है कि आपके वेतन की अदायगी/ उनके कार्यालय से नहीं होती किन्तु वसूली की कोई सूचना अभी तक नहीं मिली है।

36. You are, therefore, requested to intimate to this office the full address of the office in which you are working together with full particulars of the Disbursing Officer in order to enable this office to send the bills to them in future for effecting rent recovery.

इसलिए आप कृपया अपने कार्यालय का पूरा पता और संवितरण अधिकारी का पूरा विवरण लिखकर भेज दें ताकि किराये की वसूली के लिए भविष्य में बिल वहीं भेजे जाएं ।

37. As the sum of Rs.....mentioned above is outstanding against your name for a pretty long time, you are requested to deposit the same in cash in this office on or before.....

ऊपर बताई गई.....रु० की रकम बहुत दिनों से आपकी ओर निकलती हैं। कृपया तारीख.....तक या उससे पहले यह रकम इस कार्यालय में नकद जमा करा दें ।

38. Please note that if the information called for in para 1 and also the amount are not received in this office within the stipulated period mentioned in para 2, steps to cancel the allotment will be taken. In this connection, your attention is also invited to Supplementary Rules 517-B-19 and 317-B-23.

कृपया ध्यान रखिए कि यदि पैरा 1 में मांगी गई सूचना और रकम पैरा 2 में बताई गई तारीख तक इस कार्यालय को न मिली तो आवंटन मंसूख करने की कार्रवाई की जाएगी। इस प्रसंग में आपका ध्यान अनु-पूरक नियमावली के नियम 317-ख-19 और 317-ख-23 की ओर भी दिलाया जाता है ।

39. Rent demand statements noted below have not so far been received back in this office after completion of the column for recovery although they were required to be returned on the 5th of the month following that to which they relate. It is requested that the demand statements may kindly be returned duly completed as early as possible or the certificate given overleaf may be completed and this Memo returned to this office.

Bill No.	Date or month of issue	Amount
----------	------------------------	--------

Certified that

(i) The amounts noted below have been recovered from the officer's pay for the months noted against each. The rates of emoluments drawn during the month are also noted below ;

(ii) No arrears of emoluments were paid to him during the previous months except as indicated below.

किराये की मांग के नीचे लिखे विवरण इस कार्यालय में वसूली के खाने भरने के बाद अभी तक वापिस नहीं आए यद्यपि जिस महीने से ये विवरण सम्बन्धित हैं उससे अपने महीने की 5 तारीख तक उनका लौटाया जाना अपेक्षित था। अनुरोध है कि मांग विवरण विधिवत भरकर यथा-सम्भव शीघ्र लौटाए जाएं या इस पन्ने के दूसरी ओर दिया हुआ प्रमाण-पत्र पूरा किया जाए और यह ज्ञापन इस कार्यालय को लौटाया जाए।

विल सं०	जारी होने की तारीख या मास	रकम
---------	------------------------------	-----

प्रमाणित किया जाता है कि—

- (i) नीचे लिखी रकमें उनके सामने बताये गये महीने के अधिकारी के वेतन से वसूल कर ली गई है। इन महीनों में ली गई परिलब्धियों की दरें भी नीचे दी गई हैं :
- (ii) नीचे दी गई रकम को छोड़कर, अधिकारी को परिलब्धियों के बकाया की अन्य कोई रकम पिछले महीनों में अदा नहीं की गई।

40. I enclose a statement showing the amount of rent outstanding against certain officers of your Office/Department.

The amount as noted against each item was billed for *vide* this office rent bills noted in the attached statement and your Office/Department was requested to make deductions of the amount due, but for certain reasons the amounts were either not actually recovered or if recovered, intimation of recovery was not given to this Office.

मैं आपके कार्यालय/विभाग के कुछ कर्मचारियों के नाम बकाया किराये की रकम का विवरण संलग्न कर रहा हूँ।

हर एक मद् के सामने लिखी हुई रकम के लिए इस कार्यालय से बिल भेजे गए थे जो संलग्न विवरण में दिखाए गए हैं। आपके कार्यालय से बकाया रकम वसूल करने का अनुरोध किया गया था किन्तु किसी कारण या तो वास्तव में रकम की वसूली नहीं की गई या यदि वसूली की गई थी तो उसकी सूचना इस कार्यालय को नहीं दी गई।

41. It is requested that steps may please be taken to verify if the amounts have already been recovered from the persons concerned. If so, a certificate to that effect may please be recorded in column No. 12 of the statement which may be returned to this office promptly. In other cases where recoveries have not so far been made, the amount be deducted from the next pay bill under intimation to this office. In case, however, an officer has been transferred elsewhere, his present whereabouts may please be intimated to this office for taking steps to effect recovery.

आप से अनुरोध है कि यह जांच करने के लिए यत्न किया जाए कि क्या संबंधित व्यक्तियों से इन रकमों की वसूली की जा चुकी है। यदि वसूली हो चुकी हो तो कृपया इस आशय का प्रमाण-पत्र विवरण के खाना सं० 12 में दर्ज किया जाए और विवरण शीघ्र इन कार्यालय को लौटा दिया जाए। जिन मामलों में अभी तक वसूली न की गई हो, अगले वेतन-बिल से रकम की वसूली की जाए और इस कार्यालय को उसकी सूचना दी जाए। यदि किसी कर्मचारी की किसी दूसरी जगह बदली हो गई हो तो उसका वर्तमान पता इस कार्यालय को सूचित किया जाए ताकि वसूली के लिए कार्रवाई की जा सके।

42. The rates of pay and other allowances (and not the actual amount paid) as defined in F.R. 45-C with dates of increase or decrease paid during the period from.....to in respect of the following officers of your office may kindly be intimated to enable this office to verify the correctness of the rents already assessed.

In the case of a Government servant under suspension and in receipt of a subsistence grant, the amount of the subsistence grant need only be shown.

अपने कार्यालय के निम्नलिखित अधिकारियों को ---से--- तक की अवधि में मूल नियमावली के नियम 45-ग के अनुसार दिए गये वेतन और अन्य भत्तों की दरों (दिया हुआ असल वेतन आदि नहीं) और उसमें हुई

कमीवेशी की कूपगा सूचना दें ताकि यह कार्यालय पहले निर्धारित हुये किराये के सही होने की जांच कर सके ।

यदि सरकारी कर्मचारी मुअत्तल हो और निर्वाह-अनुदान पा रहा हो तो केवल निर्वाह अनुदान की रकम ही दिखाती है ।

43. I have the honour to enclose extracts from the demand statements issued by this office from time to time on account of rent due from officers in your payment for Government accommodation occupied by them. Your office must have made deduction from the pay bills of the officers concerned on receipt of original demand statements from this office but the intimations of such deductions have not so far reached this office and in consequence these amounts still outstand in the books of this office.

इस कार्यालय द्वारा समय-समय पर जारी किये गये मांग के विवरणों के उद्धरण इस पत्र के साथ भेज रहा हूँ । ये विवरण ऐसे सरकारी मकानों के बकाया किराये की वावत है जिनमें दखलकार अधिकारियों के वेतन की अदायगी आपके दारा होती है । इस कार्यालय से मांग के मूल विवरण मिलने पर आपके कार्यालय ने सम्बन्धित अधिकारियों के वेतन बिलों से कटौती अवश्य की होगी । किन्तु इन कटौतियों की सूचना इस कार्यालय को अभी तक नहीं पहुंची जिसके फलस्वरूप इस कार्यालय के खातों में ये रकमें अभी तक बकाया पड़ी हैं ।

44. It is requested that steps may please be taken to verify if the amounts have already been recovered from the officers concerned. If so, a certificate to that effect may be recorded in column No. 12 of the extract which may be returned to this office promptly. In other cases where recoveries have not so far been made, necessary particulars may be noted for recovery from the officer's pay bill and intimation of recovery sent to this office in due course.

अनुरोध है कि यह पड़ताल की जाय कि क्या संबंधित अधिकारियों से इन रकमों की वसूली की जा चुकी है । यदि वसूली हो चुकी हो तो इस आशय का प्रमाण-पत्र उद्धरण के खाना सं० 12 में दर्ज कर दिया जाए और उसे शीघ्र इस कार्यालय को लौटाया जाए । जिन मामलों में अभी तक वसूली न गई हो, अधिकारियों के वेतन-बिलों से वसूली करने के लिए आवश्यक विवरण नोट कर लिए जायें और यथासमय वसूली की सूचना इस कार्यालय को भेज दी जाए ।

45. There may be cases in which some of the amounts are to be recovered but the officers concerned are not in your payment at present. In such cases the present address of the officer, the designation of his present disbursing officer and the No and date of the endorsement forwarding his Last Pay Certificate to the latter may please be intimated so that further correspondence may be taken up with the disbursing officer concerned for the unrecovered balances.

ऐसे भी कुछ मामले होंगे जिनमें कुछ रकम की वसूली तो अभी तक बाकी होगी किन्तु सम्बन्धित अधिकारी का वेतन इस समय आपके कार्यालय से न मिलता हो। ऐसे मामलों में, अधिकारी का वर्तमान पता, उनके वर्तमान संवितरण अधिकारी का पदनाम, और इस संवितरण अधिकारी को जिस पृष्ठांकन द्वारा सम्बन्धित अधिकारी का अन्तिम वेतन प्रमाण-पत्र भेजा गया था उसकी संख्या और तारीख सूचित की जाए ताकि बसूल न हुई बकाया रकम के लिए संवितरण अधिकारी से आगे पत्र-व्यवहार किया जा सके।

TECHNICAL TERMS

पारिभाषिक शब्दावली

acceptance स्वीकृति	classification वर्गीकरण
Accommodation Advisory Committee वास सलाहकार समिति	Committee Room समिति कक्ष/कमरा
accommodation position वास स्थिति	community hall समाज सदन
additional services अतिरिक्त सेवाएं	concessional rent रियायती किराया
additions and alterations परिवर्तन-परिवर्धन	condonation of break सेवाभंग की माफी
ad hoc change तदर्थ बदली	conservancy charges सफाई प्रभार
air-conditioner वातानुकूलक	currency of allotment year, during the आवंटन वर्ष के दौरान
allotment आवंटन	Daily Allotment Register दैनिक आवंटन रजिस्टर
allottee आवंटी	damaged क्षति ग्रस्त, टूटा फूटा
alternative accommodation वैकल्पिक स्थान/वास	damages (charges) हर्जाना
amenities सुविधाएं	debarment रोक, वारण
annual application वार्षिक आवेदन	debarment orders वारण प्रादेश, रोक आदेश
appropriate class of accommodation मकान की समुचित श्रेणी	debarred for one year एक साल के लिए वारित
arrears of rent किराये का बकाया	debit नामे डालना
assessment निर्धारण	Defence Pool रक्षा पूल
attached garage संलग्न गराज	delivery of possession कब्जा देना
authorise प्राधिकार देना, अधिकृत करना	demand statement मांग विवरण
bungalow बंगला	demolition ढहाना, गिराना
calendar month पंचांग मास	departmental charges विभागीय प्रभार
cancellation मसूखी	desert cooler लघुशीतक, डेजर्ट कूलर
certificate of recovery वसूली प्रमाण-पत्र	due date application नियत तारीखी-आवेदन
charges प्रभार, खर्च	earmarking निश्चित कर देना, तय कर देना
chummeries चमरी	eligible पात्र
class of accommodation वास-श्रेणी	lower flat निचला फ्लैट
eligibility पात्रता	market rent बाजार दर किराया
emoluments परिलब्धियां	

enhanced rent बढ़ित किराया	married suite दम्पति कक्ष
enquiry office पूछताछ कार्यालय	meter rent मीटर का किराया
fair wear and tear उचित टूट-फूट	multi-storeyed building
family officer सपरिवार अधिकारी	बहुमंजिला भवन, बहुलला भवन
family suite कुटुम्ब कक्ष	mutual exchange
final demand statement	पारस्परिक विनिमय, आपसी बदली
प्रतिम मांग विवरण	next below type of accommoda-
first vacancy पहली रिक्ति	tion मकान का अगला निचला टाइप
fixation of rent किराया निर्धारण	'no accommodation' certificate
flat फ्लैट	'वास नहीं' प्रमाण-पत्र
floor area फर्शी क्षेत्रफल	no demand certificate देनाकी-पत्र
formal acceptance औपचारिक स्वीकृति	nominal rent नाममात्र किराया
from of declaration घोषणा पत्र	normal rent सामान्य किराया
freezing of vacancies रिक्तियां रोक देना	occupation दखल/कब्जा
furnished/unfurnished सज्जित/असज्जित	occupation report दखल खेने की रिपोर्ट
furniture फर्नीचर	occupation slip दखल पर्ची
garage गराज	offer प्रस्ताव, आकर
garden charges बाग खर्च, उद्यान प्रभार	office accommodation
general pool सामान्य पूल	कार्यालय वास/स्थान/जगह
ground of eviction बेदखली का आधार	office building कार्यालय, भवन कार्यालय
hand over vacant possession	की इमारत
hostel होस्टल	orthodox & unorthodox quarters
house card मकान कार्ड	पुरातनी और अद्वैतनी क्वार्टर
house rent allowance	other services अन्य सेवाएं
मकान किराया भत्ता	out-houses उपगृह
hutment हटमेंट	out of-class श्रेणी से बाहर, वर्गतर
improvised room/accommodation	out of turn allotment बिना बारी आवंटन
काम चलाऊ कमरा/स्थान	outstanding demands वकाया मांगें
index card सूचक कार्ड	over-riding priority सर्वोपरि अग्रता
ineligible for pooled accommoda-	pay range वेतन परास
tion पूलितवास के लिए अपात्र	penal rent दंडस्वरूप किराया
interim relief अंतरिम सहायता	percentage of satisfaction प्रतिशत पूर्ति
irrecoverable अशोध्य, वसूल न होने वाली	period of overstayअधिक ठहरने की अवधि
Ladies Pool महिला पूल	plinth area कुर्सी-क्षेत्रफल
lease agreement पट्टानामा	pooled standard rent (under F.R.
lien-holder हक-धारी	45-A) पूलित मानक किराया (मूल नियम
	45-क के अन्तर्गत)

popular locality लोकप्रिय बस्ती
preference प्रथिमान, तरजोह, पसंद
premises परिसर

Press Pool 1. प्रेस पूल, 2. पत्रकार पूल
priority date अग्रता तारीख/तिथि
provisional अनन्तिम

Public Premises (Eviction of
Unauthorised Occupants) Act
लोक परिसर (अप्राधिकृत बखलकारों को
बेदखली) अधिनियम

recovery of rent किराये की वसूली
refrigerator प्रशीतक, रेफ्रिजरेटर
refund वापसी, रकम वापस करना

refusal इनकार
regional प्रादेशिक, क्षेत्रीय
regular allotment नियमित आवंटन
relaxation छूट/ढील/शिथिलन

rent free बिना किराया, किराया मुक्त
rent liability किराये का दायित्व
rent paying department किराया देने
वाला विभाग

requisitioned accommodation अधि-
गृहीत वास
residential building रिहायशी भवन
retention of residence भवन पास रखना

retrospective पूर्व व्याप्ति
sanction मंजूरी/संस्वीकृति
scale of accommodation स्थान मान
schedule of accommodation वास
अनुसूची

semi-detached अर्ध पृथक
semi-govt. bodies अर्ध सरकारी निकाय
seniority उच्चता

Senior Officers' Pool वरिष्ठ अधि-
कारियों का पूल

servant quarter नौकर घर, नौकरों का
बन्दार

service charge सेवा प्रभार
sharer सहनिवासी, सहभागी
sharing सहनिवास, साथ रहना, साथ रखना
sharing permission सहभागी रखने की
अनुमति

shifting स्थान बदली
standard rent मानक किराया
standard rent under F. R. 45-मूल
नियम 45-ख के अन्तर्गत मानक किराया
subletting उपकिरायेदारी, किराए पर
उठाना

sub-standard अब-मानक
surety 1. प्रतिभू/जामिन 2. जमानत
surety bond जमानत बंध-पत्र
surrender notice अभ्यर्पण नोटिस, छोड़ने
का नोटिस

temporary allotment अस्थायी आवंटन
tenant किरायेदार
tenure pool अवधि-पूल
top priority परम अग्रता
type टाइप, प्रकार
unauthorised अनधिकृत
unfurnished अस्ज्जित

unpopular area अलोकप्रिय क्षेत्र
upgradation अंशो ऊंची करना
upper flat ऊपर का फ्लैट
vacant possession खाली कब्जा
vacation report खाली करने की रिपोर्ट
waiting list प्रतीक्षा सूची
waiving (of charges) छोड़ देना
withdrawal of allotment आवंटन
वापस लेना

work charged काम प्रसारित

59879
4. 9. 78

